

# Hos

## Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאֶחָיוֹתֵיכֶם רַחֲמָה:  
Ruchamah e-para-irmãs-de-vocês Ammi para-irmãos-de-vocês Dizei  
[H7355](#) [H0269](#) [H0251](#) [H0559](#)

Dizei a vossos irmãos, Ammi, e a vossas irmãs, Ruhama:

רִיבוּ בְּאִמְכֶם לְיָבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא  
não e-eu mulher-minha não ela porque contendei com-mãe-de-vocês Contendei  
[H3808](#) [H0595](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7378](#) [H0517](#) [H7378](#)

אִשָּׁה וְתֹסֵר זְנוּנֵיהָ מִפְּנֵיהָ וְנֹאֲפוֹפִיהָ מִבֵּין שְׂדֵיהָ:  
seios-dela de-entre e-adulterios-dela de-face-dela prostituições-dela e-remova marido-dela  
[H0996](#) [H5005](#) [H6440](#) [H2183](#) [H5493](#) [H0376](#)

Contendei com vossa mãe, contendei, porque ella não é minha mulher, e eu não sou seu marido, e tire ella as suas fornicções da sua face e os seus adulterios de entre os seus peitos.

פֶּן־אֶפְשִׁטְנָה עַרְמָה וְהִצַּנְתִּיהָ כַּיּוֹם הַנִּלְכָּה וְשָׂמְתִיהָ  
eu-a-despa para-que-não nua e-a-ponha como-dia-de e-a-ponha como-um-deserto  
[H6584](#) [H6435](#) [H6174](#) [H3322](#) [H3117](#) [H3205](#) [H6772](#) [H4191](#) [H6723](#) [H0776](#) [H7896](#)

כַּמְדְּבָר וְשִׂתָּה כְּצִמָּא:  
como-o-deserto e-a-ponha como-terra-de e-a-mate sequidão com-a-sede  
[H7896](#) [H0776](#) [H6723](#) [H4191](#) [H6772](#)

Para que eu não a despoje despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a faça como um deserto, e a ponha como uma terra secca, e a mate á sede,

וְאֶת־לֹא בְנֵיהָ אֲרַחֵם כִּי־בָנִי זְנוּנִים הֵמָּה:  
E-(a) não filhos-dela terei-compaixão porque filhos-de prostituições eles  
[H3808](#) [H0853](#) [H7355](#) [H2183](#) [H1992](#)

E não me apiede de seus filhos, porque são filhos de fornicções.

כִּי זָנְתָה אִמִּים הַבִּישָׁה הוֹרַתָּם כִּי אָמְרָה אֵלֶיךָ  
Porque prostituiu-se mãe-deles envergonhou a-que-os-concebeu porque disse Irei  
[H2181](#) [H0517](#) [H3001](#) [H2029](#) [H0559](#) [H3212](#)

אֶחָרַי אַחַתְבִּי נָתַנִּי לְחֵמִי וּמֵימִי צִמְרִי וּפְשָׁתִי  
após amantes-meus dadores-de pão-meu e-águas-minhas lâ-minha e-linho-meu  
[H0157](#) [H5414](#) [H3899](#) [H4325](#) [H6785](#) [H6593](#)

שֶׁמֶן וְשִׁקְוִי:  
óleo-meu e-bebidas-minhas  
[H8081](#) [H8250](#)

Porque sua mãe fornicou: aquella que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atraz de meus namorados, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lâ e o meu linho, o meu oleo e as minhas bebidas.

6  
 אֶת־ וְגִדַּרְתִּי בְּסִרְיִם דְּרַכְךָ אֶת־ שָׂךְ הַנְּנִי לָכֵן  
 (a) e-cercarei com-os-espinhos caminho-teu (a) cercando eis-me Por-isso  
[H0853](#) [H1443](#) [H1870](#) [H0853](#) [H7753](#) [H2009](#)

וְנִתְּבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא:  
 e-veredas-dela cerca-dela  
 não encontrará  
[H3808](#) [H4672](#) [H1448](#)

Portanto, eis que cercarei o teu caminho com espinhos; e levantarei uma parede de sebe, e não achará as suas veredas.

7  
 תִּמְצָא וְרִדְפָה אֶת־ מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־ תְּשִׁיג אֹתָם וְלֹא־ תִּמְצָא  
 encontrará E-perseguirá (a) amantes-dela e-não alcançará e-não  
[H4672](#) [H3808](#) [H1245](#) [H0853](#) [H5381](#) [H3808](#) [H0157](#) [H0853](#) [H7291](#)

וְאָמְרָה אֵלַיָּה וְאֶשׁוּבָה אֵל־ אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אֵיזָא  
 Irei e-dirá e-voltarei a marido-meu porque bom para-mim então  
[H3212](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7223](#) [H0376](#)

מֵעַתָּה:  
 do-que-agora  
[H6258](#)

E irá em seguimento de seus amantes, mas não os alcançará; e buscal-os-ha, mas não os achará: então dirá: Ir-me-hei, e tornar-me-hei a meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

8  
 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ תְּדַגֵּן וְתִתְּרוֹשׁ וְתִיזְהַר  
 E-ela não sabia que eu dei o-cereal para-ela o-cereal para-ela e-o-vinho-novo e-o-azeite  
[H3045](#) [H3808](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0595](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#)

וְכֶסֶף הִרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:  
 e-prata multipliquei para-ela e-ouro fizeram para-o-Baal  
[H3701](#) [H2091](#)

Ella pois não reconhece que eu lhe dei o grão, e o mosto, e o oleo, e lhe multipliquei a prata e o oiro, do que usaram para Baal.

9  
 בְּמוֹעֲדוֹ לָכֵן אֶשׁוּב וְלִקְחֹתִי דְגַנִּי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ  
 e-tomarei voltarei Por-isso cereal-meu e-tomarei e-vinho-novo-meu em-tempo-seu em-tempo-seu  
[H3947](#) [H7725](#) [H1715](#) [H6256](#) [H4150](#) [H8492](#)

וְהִצַּלְתִּי מִיָּדִי וְצִמְרִי וּפְשָׁתִי לְכֶסֶת אֶת־ עֶרְוֹתָהּ:  
 e-arrebatarei e-linha-meu e-linho-meu para-cobrir para-cobrir nudez-dela  
[H5337](#) [H6785](#) [H6593](#) [H3680](#) [H0853](#) [H6172](#)

Portanto, tornar-me-hei, e a seu tempo tirarei o meu grão e o meu mosto ao seu determinado tempo; e arrebatarei a minha lâ e o meu linho, que tinha dado para cobrir a sua nudez.

10  
 וְעַתָּה אֶגְלֶה אֶת־ נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא יִצְלָה  
 E-agora descobrirei vergonha-dela aos-olhos-de amantes-dela e-homem não  
[H0853](#) [H1540](#) [H6258](#) [H5040](#) [H0157](#) [H0376](#) [H3808](#)

מִיָּדִי:  
 de-mão-minha livrará-ela  
[H3027](#) [H5337](#)

E agora descobrirei a sua vileza diante dos olhos dos seus namorados, e ninguém a livrará da minha mão.



16 וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא־  
 E-será no-dia aquele declaração-de Baal-meu mais para-mim chamarás-me  
 H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H7121 H0376 H3808

תִּקְרָאִי לִי עוֹד בְּעַלְיִי  
 chamarás-me para-mim mais Baal-meu  
 H7121 H5750 H1180

E será n'aquelle dia, diz o Senhor, que me chamarás: Meu marido; e não me chamarás mais: Meu Baal.

17 וְהִסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיָּהּ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד  
 E-removerei (a) nomes-de os-Baals de-boca-dela e-não serão-lembrados mais  
 H5493 H0853 H8034 H6310 H3808 H2142 H5750

בְּשֵׁמָם:  
 por-nome-deles  
 H8034

E da sua bocca tirarei os nomes de Baalim, e os seus nomes não virão mais em memoria.

18 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם־הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף  
 E-cortarei para-eles aliança no-dia aquele com fera-de o-campo e-com ave-de  
 H3772 H1285 H1931 H3117 H1931 H5775

הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן־הָאָרֶץ  
 os-céus e-réptil-de a-terra e-arco e-espada e-guerra quebrarei de a-terra  
 H8064 H7431 H0127 H7198 H2719 H4421 H7665 H0776

וְהִשְׁכַּבְתִּים לְבֶטַח:  
 e-deitar-os-ei em-segurança  
 H7901 H0983

E n'aquelle dia lhes farei aliança com as bestas feras do campo, e com as aves do céu, e com os reptis da terra; e da terra quebrarei o arco, e a espada, e a guerra, e os farei deitar em segurança.

19 וְאֲרִשְׁתִּיךָ לִּי לְעוֹלָם וְאֲרִשְׁתִּיךָ לִּי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט  
 E-desposar-te-ei para-mim para-sempre para-mim em-justiça e-em-juízo  
 H0781 H5769 H6664 H4941

וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:  
 e-em-bondade e-em-misericórdias

E desposar-te-hei comigo para sempre: desposar-te-hei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericordias.

20 וְאֲרִשְׁתִּיךָ לִּי בְּאֵמוּנָה וְיָדַעְתָּ אֶת־יְהוָה: ס  
 E-desposar-te-ei para-mim em-fidelidade e-conhecerás ao Senhor  
 H0781 H0530 H3045 H0853 H3068

E desposar-te-hei comigo em fidelidade, e conhecerás ao Senhor.

21 וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא אֲעֹנֶה לְךָ אֲעֹנֶה אֶת־יְהוָה אֲעֹנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם  
 E-será no-dia aquele responderei responderei a-terra (a) responderão e-eles  
 H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H0853 H0776 H1992

וְהָיָה יַעֲנֵנוּ אֶת־הָאָרֶץ:  
 responderão e-eles a-terra (a)  
 H1992 H0853 H0776

E acontecerá n'aquelle dia que eu responderei, diz o Senhor, eu responderei aos céus, e estes responderão á terra.

וְהֵם	תִּיבְיָהֶר	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַדָּגָן	אֶת־	תִּשָּׁנָה	וְהָאֲרֶץ	22
e-eles	o-azeite	e-(a)	o-vinho-novo	e-(a)	o-cereal	(a)	responderá	E-a-terra	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0776</a>	

יִזְרְעֵאל:	אֶת־	יַעֲנֶוּ
Yizre'el	(a)	responderão
<a href="#">H3157</a>	<a href="#">H0853</a>	

E a terra ouvirá ao trigo, como também ao mosto, e ao oleo, e estes responderão a Jezreel.

וְאָמַרְתִּי	רַחֲמָה	לֹא	אֶת־	וְרַחֲמֹתַי	בְּאֶרֶץ	לִי	וְיִזְרְעֵתִי	23
e-direi	Ruchamah	Lo	(a)	e-terei-compaixão-de	na-terra	para-mim	E-semear-ei-ela	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H2232</a>	

כִּי	אֱלֹהֵי:	יֹאמֵר	וְהוּא	אַתָּה	עַמִּי־	עַמִּי	לְלֹא־
¶	Deus-meu	dirá	e-ele	tu	Povo-meu	Ammi	para-Lo
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>				<a href="#">H3808</a>

E semeal-a-hei para mim na terra, e apiedar-me-hei de Lo-ruhama; e a Lo-ammi direi: Tu és meu povo; e elle dirá: Ó meu Deus!